

*Selección de canciones  
recogidas por Åke Munthe a Antonia Coque*



1886





Åke Munthe publicó en *Folkpoesi från Asturien* (Poesía popular de Asturias) una colección de 455 canciones recogidas en Cangas del Narcea. A Antonia Coque pertenecen 239, a Carmen González, de Vil.louril de Bimeda, 199 y a una Pepa, de Cangas, 17. A continuación publicamos una selección de las canciones recogidas por Munthe a Antonia Coque. En su gran mayoría son cuartetos que tratan asuntos amorosos, en las que se concentra toda la sabiduría popular y todos los sentimientos y situaciones sobre el arte de amar.

1 Vengo a decir que te quiero,  
vengo a decirte la verdad:  
un poco de pasatiempos  
que es cosa de mocedad.

2 La palabra está bien dicha,  
galán, que tu la dijiste.  
Si no sabes el caminu,  
vuelve por donde viniste.

3 El caminu bien lo sé,  
dende aquí lo estoy mirando.  
Solo quisiera llevar  
una rosita al mi lado.

4 Esta rosa no es para ti,  
que otro la pidió primero.  
Lo que llevarás, majito,  
calabazas nel sombrero.

5 Yo sombrero no lo uso,  
nin tampoco me hace falta;  
para casarme contigo  
solo una montera basta.

6 Primero que yo me casara  
con un galán de montera,  
primero me había de estar  
toda la vida soltera.

7 Ya te di las calabazas,  
una, dos y cuatro veces,  
si las vuelves a buscar  
gran borrico me pareces.

8 Disteme las calabazas  
en el medio del camino,  
fui tan a gusto con ellas  
como si fuera contigo.

9 Hombre pobre no lo quiero,  
hombre rico está soberbio,  
ni guapo por no guardarlo,  
ni feo por no mirarlo.

11 Si por mi te condenas  
¡qué disparate!  
Que si vas al infierno  
non voy a sacarte.

13 El día que a ti te lleven  
tus padrinos a casar,  
me han de llevar a mi  
cuatro mozos a enterrar.

24 Todos los sabios del mundo  
se juntaron a leer  
y no fueron a encontrar  
la fundación del querer.

33 Mi cariño se enojó  
porque no le dije adiós:  
si por eso te enojasti  
¡adiós, cariñito, adiós!

35 Tengo los mis amores  
de aquí a cien leguas.  
¡Camina, pensamiento,  
no te detengas!

37 El cariño de los hombres  
es cariño volantero;  
hoy te quiero mucho a ti,  
mañana por otra muero.

42 ¿Cómo quieres que  
acompare  
el charco con una fuente?  
Sal el sol y seca el charco,  
la fuente está permanente.

46 Si vas a San Juan de Vega  
dale un palo en la cabeza,  
si no lo tien merecido  
para cuando lo mereza.

47 Si mi amante me riñe  
disculpa tengo:  
de la casa del baile  
digo que vengo.

49 Estuve nel purgatorio  
y he visto toda la pena,  
y he visto que por querer  
ninguna alma se condena.

54 No te fies de los hombres  
aunque los veas llorar,  
que hacen lo que las zreizas  
que vienen de timpural.

57 Mi marido es chiquitín,  
tráigole en la manga del sayo  
ya xurrole cuando quiero  
¡Valgame Dios que rigalu!

86 Dicen que casar, casar –  
Yo también me casaría,  
Si la vida del casado  
Fuera como el primer día.

87 Si me quieres de baldre,  
toda soy tuya,  
siendo por el dinero  
cosa ninguna.

88 Un soldado me dio un ramo,  
yo lo puse nel altar;  
cada vez que veo el ramo  
me acuerdo del militar.

89 Cinco sentidos tenemos,  
todos los necesitamos,  
todos los cinco perdemos  
cuando nos enamoramos.

92 Echa el sombrero pa arriba,  
no mires tanto pa el pecho,  
que la vanidá que tienes  
no te deja andar derecho.

93 Entiendes que por ti muero  
como la trucha sin l'agua;  
la trucha sin l'agua muere,  
yo de ti no me acordaba.

94 Mucinas que estáis solteras  
por casar no tengáis pena,  
que viene un barco de mozos  
a dos cuartos la docena.

95 Mucinas que estáis solteras,  
non vus caséis con chavales,  
que se acabaron las guerras  
ya vienen los licenciales.

105 Cuando dos quieren a una,  
ella quiere a uno solo:  
queda el otro que parece  
ánima del purgatorio.

107 ¡Ay de mi, como ha llovido  
ya qué fría cay la nieve!  
El puertu de Leitariegos  
es el que a mí me detiene.

110 Todas las hojas se secan  
no siendo las del laurel.  
¡Dichosa de la que tiene  
los amores de un Manuel!

116 Yo te di la palabra  
del casamiento,  
yo te la di nel campo,  
llevola el viento.

118 No me amires de lado  
nin tampoco de mal ojo:  
yo no soy la que me caso,  
nin la que te quito el mozo.

120 Esta calle esta mojada  
y esta noche no ha llovido,  
son lagrimas de un galán  
que anda por aquí rendido.

121 Yo me estoy en la cucina  
con los pias bien calientes,  
los que están en la vintana  
triqui traque con los dientes.

129 Anque soy de la sierra  
nun soy serrana,  
soy una morenita  
de la montaña.

130 De las disgracias del mundo  
que la mujer puede tener:  
tener el marido feo  
ya nun tener que comer.

140 Anque viva cien años,  
que non los vivo,  
la casa de mis padres  
nunca la olvido.

145 La rosa en el mes de mayu  
toda la güerta reciende.  
No hay cosa más humilde  
que el hombre cuando  
pretende.

156 Pur muita agua que salga  
daquella pena,  
nun puede ser muy blanca  
la que es morena.

157 Por mucho que tu te peines  
ya te pongas a la moda  
ya te salgas a la calle  
de ti naidi se enamora.

158 Tres cosas pedí a Dios,  
ninguna me quiso dar:  
hermosura y buen cabello  
y gracia para cantar.

160 Tienes mucha vanidá,  
en la cabeza mucho aire,  
ya en los cuernos de la luna  
va la hacienda de tu padre.

161 Las mucinas de agora  
cortejan a lo boferu,  
con el cigarru en la boca  
y el bolsillo sin dineru.

164 No se presume tanto  
la del pañuelo,  
que otras torres más altas  
bajan al suelo.

169 Todos no son cazadores  
los que por el monte van,  
unos cazan las perdices  
ya otros las hijas de Adán.

170 No sé cómo no florece  
la escalera de tu casa,  
subiendola quien la sube  
bajandola quien la baja.

171 Dices que no me quieres,  
ya me vendrás a buscar  
como el agua busca el río  
ya el río busca la mar.

173 Dices que no me quieres,  
diceslo agora,  
ese pago merece  
quien se enamora.

175 Aunque estoy al pie del  
charco,  
no me arrojo a la laguna;  
aunque soy hija de un pobre,  
no me cambio por ninguna.

204 Si supiera que eras firme  
como el sol del mes de  
agosto,  
yo te entregara las llaves  
del mi pecho generoso.

207 Aunque estoy en la sombra  
estoy sudando.  
¿Que harán los labradores  
que están labrando?

209 Lus mucinus de Naviegu  
jugadores de la barra;  
pa buenus mozus viva  
este pueblu de Pousada.

212 Aunque digan mal de mi  
yo non digo mal de naidi,  
tando bien para con Dios  
palabras tsiebalas l'aire.

213 Ahí arriba nel altu  
canta Marica –  
Todo el mundo se rasca  
donde le pica.

215 Si aquel que va de arriba,  
fuera debajo,  
nun llevaba el burricu  
tantu trabachu.

219 Llamésteme parolera  
ya amiga de la parola,  
¿cuántas veces me  
encontresti  
pulas calles a deshora?

221 Para liebres en Pinchés,  
para nabus Santa Ulaya,  
ratunerus lus de Tsanu  
para gatus lus de Cangas.

222 Mi marido fue a las Indias  
y me mandó una navaja,  
con un letrero que dice:  
si quieres comer trabaja.

223 Mi marido fue para Cuba,  
me escribió que no llorase,  
que echase penas al aire  
pero que no lo olvidase.

231 You mirey pur la vintana  
pur ver que tabas fayiendu,  
vi que tabas peneirandu  
farina para el furmientu.

236 El pandeiru ta rotu,  
rompiolu Pedru  
blincandu cun'as nenas  
nu flanduneiru.

237 Si te vas para Madri,  
déjame una prenda tuya,  
déjame la tu navaja  
para cortar la verdura.

238 El que va que se divierta  
entre jardines y flores,  
el que queda siempre llora  
la ausencia de sus amores.

